



## Labor Hire Contract

## عقد تأجير عمالة

Date: 7/8/2024

إنه في يوم 2024/8/7

As agreed between:

تم الاتفاق بين كل من:

**Party one:** Operating Levels Contracting  
CR:4650023400, Address: Al Madinah AlMunwara  
Represented by Mr. Hamza Bin Rabeh Karmesh the  
Chief Executive Officer

**الطرف الأول:** شركة مستويات التشغيل للمقاولات  
سجل تجاري رقم CR4650023400 ومقرها المدينة  
المنورة، حي الروابي طريق الملك عبدالله ويمثلها  
في التوقيع على هذا العقد الأستاذ / حمزة بن رباح  
كرميش بصفته المدير التنفيذي

**Party two:** ACCIONA Facility Services for Maintenance  
and Cleaning  
Address: Jeddah, Prince Sultan Tower 9<sup>th</sup> floor  
Represented by Mr. Luis Carlos Barroso Rodrigues

**الطرف الثاني:** شركة اكسيونا فاسيليتي سيرفسز  
للصيانة والنظافة سجل تجاري CR4030288514  
وعنوانها جده برج الأمير سلطان الدور التاسع  
ويمثلها في التوقيع على هذا العقد  
الأستاذ/ لويس كارلوس باروسو رودريغيز  
تم

### **Preamble**

As Per party two kind request to part one to hire temporary labor to accomplish some of its tasks, and the two parties agreed according to the terms of this contract to agree to do so, and they are legally considered competent to do the following:

**First:** The foregoing preamble is considered part of this contract.

**Second:** Service and Labor Delivery Procedures:

- 1- The first party shall provide the required labor on time according to the request of the second party.
- 2- The second party shall pay and fulfill all its financial and monetary obligations stipulated in the contract for the account of the first party.

**Third:** Obligations of the First Party:

- 1- The first party is obligated to provide labor according to the needs of the second party, provided that the labor is under the sponsorship of the first party.
- 2- Pay the monthly salary of each worker provided to the second party in line with the Wages Protection System.
3. The first party shall be fully responsible for the legal situation of employment and shall provide evidence thereof to the second party and undertakes to keep all official documents related to employment in the possession of the worker himself.

حيث تقدم الطرف الثاني بطلب للطرف الأول لاستئجار عمالة مؤقتة لإنجاز بعض المهام الخاصة به وقد اتفق الطرفان بحسب بنود هذا العقد على الموافقة على ذلك وهما بأهليتهما المعتبرة شرعا على ما يلي:

**أولاً:** يعتبر التمهيد السابق جزءاً من هذا العقد.

**ثانياً:** إجراءات الخدمة وتسليم العمالة:

- 1- يقوم الطرف الأول بتوفير العمالة المطلوبة في الوقت المحدد حسب طلب الطرف الثاني.
- 2- يلتزم الطرف الثاني بأداء ووفاء جميع التزاماته المالية والنقدية المنصوص عليها في العقد لحساب الطرف الأول.

**ثالثاً:** التزامات الطرف الأول:

- 1- يلتزم الطرف الأول بتوفير العمالة وفقاً لاحتياجات الطرف الثاني شريطة أن تكون العمالة تحت كفالة الطرف الأول.
- 2- سداد الراتب الشهري لكل عامل تم توفيره للطرف الثاني بما يتماشى مع نظام حماية الأجور.
- 3- يلتزم الطرف الأول بالمسؤولية الكاملة عن الوضع النظامي للعمالة وعليه تقديم ما يفيد ذلك للطرف الثاني، ويتعهد بإبقاء جميع



+966 58 268 5555



@operatinglevels



@operatinglevels



@operatinglevels



info@oplevels.com



4- He is committed to providing health insurance for workers, immunizing labor, and issuing and renewing the municipality card.

5- In the case of employment absence and tasks careless, he shall be obliged to replace the labor within a maximum period of 48 hours at the request of the second party.

**Fourth: Customer Obligations (Second Party):**

1- The customer is obligated to perform and fulfill all his financial and monetary obligations stipulated in the contract.

2- The agreed monthly service fee by one worker is:

Profession	Nationality	Cost
Cleaner	Bangladeshi	2,800
	Indian	
Office Boy	Bangladeshi	3,300
Male Cleaner	Philippine	3,500(Accommodation and transportation are not included)
		4,300(Including Accommodation and transportation)
Female Cleaner	Philippine	3,500(Accommodation and transportation are not included)
		4,300(Including Accommodation and transportation)
HVAC Tech	Pakistani	4,100
Painter	Bangladeshi	3,600
Electrical Tech	Pakistani	3,600
Mason	Pakistani	3,600
Plumber	Bangladeshi	3,600
Welder	Pakistani	3,300
Carpenter	Pakistani	3,300
Pest Control Tech	Pakistani	3,300

3- Recording the attendance of the assigned workers in a regular manner and providing the first party with a monthly attendance sheet at the end of

الوثائق الرسمية الخاصة بالعمالة بحوزة العامل نفسه.

4- يلتزم بتوفير تأمين صحي للعمالة وتحصين العمالة وإصدار وتجديد كرت البلدية.

5- في حال تغيب العمالة يلتزم باحضار البديل في نفس اليوم اما في حالة التقصير في المهام يلتزم باستبدال العمالة في مدة أقصاها 48 ساعة بناء على طلب من الطرف الثاني.

**رابعاً: التزامات العميل (الطرف الثاني):**

1- يلتزم العميل بأداء ووفاء جميع التزاماته المالية والنقدية المنصوص عليها في العقد.

2- التكلفة الشهرية للعامل الواحد:

المهنة	الجنسية	القيمة
عامل نظافة	بنجلاديشي	2800
	هندي	
عامل ضيافة	بنجلاديشي	3300
عامل نظافة	فلبيني	3500 (غير شاملة السكن والمواصلات)
		4300 (شاملة السكن والمواصلات)
عاملة نظافة	فلبيني	3500 (غير شاملة السكن والمواصلات)
		4300 (شاملة السكن والمواصلات)
فني تكييف وتبريد	باكستاني	4100
فني دهان	بنجلاديشي	3600
فني كهربائي	باكستاني	3600
فني بناء	باكستاني	3600
فني سباكة	بنجلاديشي	3600
فني حدادة	باكستاني	3300
فني نجار	باكستاني	3300
فني مكافحة حشرات	بنجلاديشي	3300

3- تسجيل حضور وغياب العاملين المعارين

بطريقة منتظمة وتزويد الطرف الأول بكشف الحضور والانصراف في نهاية الشهر الميلادي والذي يعتبر أساس اصدار الفاتورة الشهرية ولا



each Gregorian month, which is the basis for issuing the monthly invoice, and the first party is not entitled to prove the presence of the worker alone and claim his wage, unless the second party approves the attendance of the worker full-time according to a attendance sheet.

4- Comply with the regulatory obligations related to the workplace and providing all the necessary facilities and services for assigned workers, which are usually provided by the customer to his employees to perform their duties, including but not limited to personal protective equipment - Uniform - providing personal protective equipment (masks - gloves).

**Fifth:** Prices and other conditions:

1- The two parties agreed that the second party will pay party one monthly invoice within 25 days from the invoice date to party one bank account (SA9805000068205281545000).

2- The parties agreed that the agreed amount for one worker specified above is not including housing, transportation, meals, and uniform which are the responsibility of the second party.

3- The two parties agreed that the number of working hours shall be 9 hours including 1 rest hour per day with one day off per week, during Ramadan are reduced to Muslims; they do not exceed (6) hours per day, and more than the working hours shall be considered overtime working hours with an additional amount equal to the hourly wage plus 50% of his basic wage.

4- Indian or Bangladeshi Cleaner Agreed Basic Salary is 1500 Saudi Riyals.

5- All workers are subject to evaluation by the second party during the probationary period of 90 days from the beginning of the first working day for each worker, during which the second party has the right to replace the worker by sending a replacement request letter explaining the reason to the first party, without this procedure entailing any financial or legal obligations for the parties to the contract.

يحق للطرف الأول إثبات حضور العامل منفرداً والمطالبة بأجره، ما لم يقيم الطرف الثاني باعتماد حضور العامل بدوام كامل بموجب كشف حضور وانصراف.

4- مراعات الالتزامات التنظيمية المتعلقة بمكان العمل وتوفير جميع المرافق والخدمات اللازمة للعمال المعارين والتي يتم توفيرها عادة من قبل العميل لموظفيه الذين يقومون بأداء واجباتهم ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر معدات الحماية الشخصية، ملابس العمل، توفير أدوات الحماية الشخصية (كمامات، قفازات).

**خامساً:** الأسعار والشروط الأخرى:

1- اتفق الطرفان ان يقوم الطرف الثاني بسداد جميع المستحقات خلال 25 يوم من تاريخ الفاتورة للحساب البنكي للطرف الأول رقم (SA9805000068205281545000).

2- اتفق الطرفان على ان قيمة المبلغ المتفق عليه للعامل الواحد المحدد أعلاه غير شامل السكن والمواصلات والزي والتي تقع مسئوليتها على الطرف الثاني.

3- اتفق الطرفان ان تكون عدد ساعات العمل اليومية هي 9 ساعات عبارة عن 8 ساعات عمل وساعة راحة ويستحق العامل يوم راحة في الأسبوع وتخفض ساعات العمل الفعلية خلال شهر رمضان للمسلمين، بحيث لا تزيد على (6) ساعات في اليوم وما زاد عن ساعات العمل يعتبر ساعات عمل إضافية بتكلفة إضافية توازي أجر الساعة مضافا إليه 50% من أجره الأساسي.

4- الأجر الأساسي المتفق عليه لعامل النظافة الهندي أو البنجلاديش الجنسية هو 1500 ريال سعودي.

5- تخضع جميع العمالة للتقييم من قبل الطرف الثاني خلال فترة التجربة المقدرة ب 90 يوماً من بداية أول يوم عمل لكل عامل، ويحق للطرف الثاني خلالها استبدال العامل بإرسال خطاب طلب استبدال موضح به السبب للطرف الأول، ودون





7- The second party shall not leave any precious covenant within the reach of the labor and preserve or insure it against damage or theft.

8- The salaries of workers shall be paid by depositing through the bank account of the first party.

9- In the case of canceling or stopping any government fees or taxes related to the residence or the employees, the agreed price will be reviewed and evaluated in accordance with the amendment sent by the Ministry of Labor.

**Sixth:** Contract Period:

The parties agreed that the period of the contract is one Gregorian year starting on the 1<sup>st</sup> of September 2024 and ending on 31<sup>st</sup> of August 2025, and automatically renewed unless one of the parties notices his desire to terminate the contract by an official letter sent to the other party with a notice period not less than 60 days from the date of the letter.

**Seventh:** Applicable Law:

The first party is committed to applying all laws related to taxes, labor and labor law and any other regulations applied in the Kingdom of Saudi Arabia and this contract is interpreted and implemented by the local laws prevailing.

**Eighth:** Force Majeure:

Neither of the parties to the contract is responsible for any damage or loss caused to the other party as a result of the occurrence of force majeure affecting the implementation of its contractual obligations, and force majeure is defined as every accident outside the reasonable control of the party on whom the accident is located and could not have anticipated the accident when concluding this contract, in addition to riots, wars,

**Ninth:** Dispute Resolution:

In the event of any dispute resulting in a conflict between the parties, this dispute shall be resolved amicably within 30 days, and if it is not possible, arbitration shall be resolved by a sole arbitrator in accordance with the Saudi arbitration system and if it is not possible It's referred to the competent judicial authorities in the city of Medina.

أن يترتب على هذا الإجراء أي التزامات مالية أو قانونية لطرفي العقد.

7- على الطرف الثاني عدم ترك أي عهد ثمينه في متناول أيدي العمالة والحفاظ عليها أو التأمين عليها ضد التالف أو السرقة.

8- يتم سداد رواتب العاملين بإيداعها في حساب البنك الخاص من قبل الطرف الاول.

9- وفي حالة الغاء أو إيقاف أي رسوم حكومية أو ضرائب خاصة بالإقامة أو الموظفين سيتم إعادة النظر وتقييم السعر المتفق عليه بما يتوافق مع التعديل المرسل من وزارة العمل.

**سادساً:** مدة العقد:

اتفق الطرفان ان مدة العقد هي سنة ميلادية واحدة تبدأ بتاريخ 2024/9/1 وتنتهي بتاريخ

2025/8/31، مالم يشعر أحد الطرفين برغبته

بإنهاء العقد بخطاب رسمي يرسله للطرف الأخر بمدة إشعار لا تقل عن 60 يوم من تاريخ الخطاب.

**سابعاً:** القانون الواجب تطبيقه:

يلتزم الطرف الأول بتطبيق جميع القوانين المتعلقة بالضرائب ونظام العمل والعمال وأي أنظمة أخرى مطبقة بالمملكة العربية السعودية ويتم تفسير هذا العقد وتنفيذه طبقاً للقوانين السائدة في المملكة العربية السعودية وما يستجد عليها.

**ثامناً:** القوة القاهرة:

لا يعتبر أي من طرفي العقد مسؤولاً عن أي ضرر أو خسارة تلحق الطرف الآخر نتيجة حدوث قوة قاهرة تؤثر على تنفيذ التزاماته التعاقدية، وتعرف القوة القاهرة بأنها كل حادث يخرج عن نطاق السيطرة المعقولة للطرف الواقع عليه الحادث ولم يكن بإمكانه توقع الحادث عند إبرام هذا العقد بالإضافة الى اعمال الشغب والحروب والعوامل البيئية والطبيعية والكوارث، والفيضانات، والزلازل، وخلافه.

**تاسعاً:** حل النزاعات:

في حال طرئ أي خلاف نتج عنه نزاع بين الطرفين فيتم حل هذا النزاع بصفه وديه خلال 30 يوم، وفي حال تعذر يتم حله بالتحكيم عن طريق محكم وحيد وفقاً لنظام التحكيم السعودي وفي حال





تعذر يتم احواله للجهات القضائية المختصة بمدينة  
المدينة المنورة.

**Tenth: Mail:**

The addresses shown in the front of this contract shall be the approved addresses and any notice or invoice sent through these addresses.

**Eleventh:**

This contract is written in two copies and each party has received its original copy to act accordingly.

**عاشرا: المراسلات:**

تكون العناوين الموضحة في صدر هذا العقد هي العناوين المعتمدة واي اشعار او فاتورة يتم ارساله عن طريق هذه العناوين.

**الحادي عشر:**

تم كتابة هذا العقد على نسختين وقد تسلم كل طرف نسخته الاصلية للعمل بمقتضاها.  
والله الموفق،،،،

God bless,,,,

الطرف الثاني

شركة اكسيونا فاسيليتي سيرفسز للصيانة  
والنظافة  
الاسم: لويس كارلوس باروسو رودريغيز

الطرف الأول

شركة مستويات التشغيل للمقاولات  
الاسم: أ/حمزة بن رابح كرميش  
المدير التنفيذي

